

¹Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.²Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.³And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.⁴And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.⁵Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD his God.⁶Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.⁷Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.⁸Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.⁹Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD.¹⁰And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.¹¹Zedekiah was one and twenty

¹وَأَخَذَ شَعْبُ الْأَرْضِ يَهُوَأَحَازَ بْنَ يُوشِيَّا وَمَلَكَوْهُ عَوَصًا عَنْ أَبِيهِ فِي أُورُشَلِيمَ.²كَانَ يَهُوَأَحَازُ ابْنًا ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَغَزَلَهُ مَلِكُ مِصْرَ فِي أُورُشَلِيمَ وَغَزَمَ الْأَرْضَ بِمِئَةِ وَرَتَةِ مِنَ الْفِضَّةِ، وَبِوَرَتَةٍ مِنَ الذَّهَبِ.⁴وَمَلَكَ مَلِكُ مِصْرَ الْيَاقِيمَ أَخَاهُ عَلَى يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ، وَغَيَّرَ اسْمَهُ إِلَى يَهُوَيَاقِيمَ. وَأَمَّا يَهُوَأَحَازُ أَخُوهُ فَاحْذَهُ تَحُو وَأَتَى بِهِ إِلَى مِصْرَ. كَانَ يَهُوَيَاقِيمُ ابْنًا خَمْسٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَعَمَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَي الرَّبِّ إِلَهِهِ.⁶عَلَيْهِ صَعِدَ بُوْحَدَنْصَرُ مَلِكُ بَابِلَ وَقَبِذَهُ بِسَلْسِلٍ نَحَاسٍ لِيَذْهَبَ بِهِ إِلَى بَابِلَ، وَأَتَى بُوْحَدَنْصَرُ بَعْضَ آيَةِ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى بَابِلَ وَجَعَلَهَا فِي هَيْكَلِهِ فِي بَابِلَ.⁸وَقَبِيئُهُ أُمُورُ يَهُوَيَاقِيمَ وَرَجَاسَاتُهُ الَّتِي عَمَلَ وَمَا وُجِدَ فِيهِ، مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا. وَمَلَكَ يَهُوَيَاكِيمُ ابْنُهُ عَوَصًا عَنْهُ.⁹كَانَ يَهُوَيَاكِيمُ ابْنًا ثَمَانِي سِنِينَ حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَعِشْرَةَ أَيَّامٍ فِي أُورُشَلِيمَ. وَعَمَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَي الرَّبِّ.¹⁰وَعِنْدَ رُجُوعِ السَّنَةِ أَرْسَلَ الْمَلِكُ بُوْحَدَنْصَرَ قَاتِي بِهِ إِلَى بَابِلَ مَعَ آيَةِ بَيْتِ الرَّبِّ الثَّمِينَةِ، وَمَلَكَ صِدْقِيَا أَخَاهُ عَلَى يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ.¹¹كَانَ صِدْقِيَا ابْنًا إِحْدَى وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ.¹²وَعَمَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَي الرَّبِّ إِلَهِهِ، وَلَمْ يَتَوَاضَعْ أَمَامَ إِرْمِيَا النَّبِيِّ مِنْ قَمِ الرَّبِّ.¹³وَتَمَرَّدَ أَيْضًا عَلَى الْمَلِكِ بُوْحَدَنْصَرَ الَّذِي خَلَعَهُ بِاللَّهِ وَصَلَبَ عُثْقَهُ وَقَوَّى قَلْبَهُ عَنْ الرُّجُوعِ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ،¹⁴حَتَّى أَنَّ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشَّعْبِ أَكْثَرُوا الْخِيَانَةَ حَسَبَ كُلِّ رَجَاسَاتِ الْأَمَمِ وَتَجَسَّسُوا بَيْتَ الرَّبِّ الَّذِي قَدَّسَهُ فِي أُورُشَلِيمَ.¹⁵فَأَرْسَلَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِهِمْ إِلَيْهِمْ عَنْ يَدِ رُسُلِهِ مُبْكَرًا وَمُرْسِلًا لِأَنَّهُ شَفِيقٌ عَلَى شَعْبِهِ وَعَلَى مَسْكِينِهِ،¹⁶فَكَانُوا يَهْزَأُونَ بِرُسُلِ اللَّهِ وَرَدَّلُوا كَلَامَهُ وَتَهَاوَنُوا بِأَنْبِيَائِهِ حَتَّى تَارَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِهِ حَتَّى لَمْ يَكُنْ شِفَاءً.¹⁷فَاصْعَدَ عَلَيْهِمْ مَلِكُ الْكَلْدَانِيِّينَ فَقَتَلَ مُخْتَارِيَهُمْ بِالسَّيْفِ فِي بَيْتِ مَقْدِسِهِمْ. وَلَمْ يُسَفِّقْ عَلَى قَتْلِ أَوْ عَذَرَاءٍ وَلَا عَلَى سَيِّخٍ أَوْ أُسْتَبٍ، بَلْ دَفَعَ الْجَمِيعَ لِيَدِهِ.¹⁸وَجَمِيعُ آيَةِ بَيْتِ اللَّهِ الْكَبِيرَةِ وَالصَّغِيرَةِ وَخَرَائِنُ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَرَائِنُ الْمَلِكِ وَرُؤَسَائِهِ أَتَى بِهَا جَمِيعًا إِلَى بَابِلَ.¹⁹وَأُخْرِفُوا بَيْتَ اللَّهِ، وَهَدَمُوا سُورَ أُورُشَلِيمَ وَأُخْرِفُوا جَمِيعَ فَضُورِهَا بِاللَّارِ وَأَهْلَكُوا جَمِيعَ آيَتِهَا الثَّمِينَةِ.²⁰وَسَبَى الَّذِينَ نَفَعُوا مِنَ السَّيْفِ إِلَى

years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.¹² And he did that which was evil in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the LORD.¹³ And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.¹⁴ Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.¹⁵ And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:¹⁶ But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.¹⁷ Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.¹⁸ And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.¹⁹ And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the

بَابِلَ، فَكَانُوا لَهُ وَلِيَّيْهِ عَبِيدًا إِلَى أَنْ مَلَكَتْ مَمْلَكَةُ قَارِسَ،²¹ لِإِكْمَالِ كَلَامِ الرَّبِّ بِقَمِ إِزْمِيَا، حَتَّى اسْتَوْقَبِ الْأَرْضَ سُبُوتَهَا، لِأَنَّهَا سَبَتَتْ فِي كُلِّ أَتَامِ حَرَائِهَا لِإِكْمَالِ سَبْعِينَ سَنَةً.²² وَفِي السَّنَةِ الْأُولَى لِكُورَشَ مَلِكِ قَارِسَ لِأَجْلِ تَكْمِيلِ كَلَامِ الرَّبِّ بِقَمِ إِزْمِيَا، بَيَّنَّ الرَّبُّ رُوحَ كُورَشَ مَلِكِ قَارِسَ فَأَطْلَقَ نِدَاءً فِي كُلِّ مَمْلَكِيَّةٍ وَكَذَا بِالْكِتَابَةِ قَائِلًا،²³ هَكَذَا قَالَ كُورَشُ مَلِكُ قَارِسَ، إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ السَّمَاءِ قَدْ أَعْطَانِي جَمِيعَ مَمَالِكِ الْأَرْضِ، وَهُوَ أُوصَانِي أَنْ أُبْنِيَ لَهُ بَيْتًا فِي أُورُشَلِيمَ الَّتِي فِي يَهُودَا. مَنْ مِنْكُمْ مِنْ جَمِيعِ سَعْيِهِ، الرَّبِّ إِلَهُهُ مَعَهُ وَلِيَصْعَدَ.

goodly vessels thereof.²⁰ And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:²¹ To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.²² Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,²³ Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who is there among you of all his people? The LORD his God be with him, and let him go up.